

No. 1039

Câteva documente oficiale referitoare la Transilvania din timpul epidemiei de ciumă din anii 1813-1814



DOCTORAT IN MEDICINĂ ȘI CHIRURGIE
PREZENTATĂ ȘI SUSTINUTĂ IN ZIUA DE 2 IULIE 1936.

DE

J. WALTER LOEW

1936

No. 1039

Câteva documente oficiale referitoare la Transilvania din timpul epidemiei de ciumă din anii 1813-1814

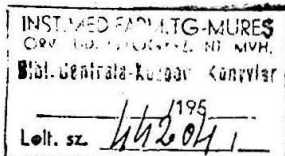


DOCTORAT IN MEDICINĂ ȘI CHIRURGIE
PREZENTATĂ ȘI SUSȚINUTĂ IN ZIUA DE 2 IULIE 1936.

DE

J. WALTER LOEW

23 MAY 2005



1936

UNIVERSITATEA „REGELE FERDINAND I.” DIN CLUJ

FACULTATEA DE MEDICINĂ

Decan : Prof. Dr. D. MICHAIL

Profesori :

Clinica stomatologică	D=1	Dr. Aleman I.
Bacteriologie	"	Baroni V.
Istoria medicinei	"	Bologa V.
Patologia generală și experimentală	"	Botez A. M.
Clinica oto-rino-laringologică	"	Buzoianu Gh.
Istologia și embriologia umană	"	Drăgoi I.
Fiziologia umană (supl.)	"	Drăgoi I.
Semiologia medicală	"	Goia I.
Clinica ginecologică și obstetricală	"	Grigoriu C.
Clinica medicală	"	Hațieganu I.
Medicina legală	"	Kernbach M.
Clinica oftalmologică	"	Michail D.
Clinica neurologică	"	Minea I.
Igiena și igiena socială	"	Moldovan I.
Radiologia medicală	"	Negru D.
Anatomia descriptivă și topografică	"	Papilian V.
Clinica chirurgicală }	"	Pop A.
Medicina operatorie }	"	Popoviciu Gh.
Clinica infantilă	"	Popoviciu Gh.
Farmacologia și farmacognozia (supl.)	"	Sturza M.
Balneologie	"	Tătaru C.
Clinica dermato-venerică	"	Țeposu E.
Clinica urologică	"	Thomas P.
Chimia biologică	"	Urechia C. I.
Clinica psihiatrică	"	Vasilu T.
Anatomia patologică	"	

JURIUL DE PROMOȚIUNE:

Președinte: D=1 Prof. Dr. V. Bologa

Membrii :

{	" " " I. Hațieganu
	" " " I. Moldovan
	" " " D. Michail
	" " " Gh. Popoviciu

Supleant : „ Doc. Dr. P. Vancea

Introducere.

Epidemia de ciumă din 1813—1814 a fost penultima în Ardeal și una din cele din urmă în Europa. Ea a fost relativ redusă și a putut fi ținută în frâu în Țara Bârsei și în orașul Brașov. În literatura medico-istorică ea este puțin cunoscută și în multe lucrări de specialitate nici nu se găsește amintită.

La începutul sec. al XIX-lea ciuma era în declin; în același timp însă apare holera ca un nou flagel care înspăimântă lumea în aceeași măsură și seceră aproape tot atâtea victime ca și odinioară ciuma. Astăzi nu suntem în stare să precizăm exact cauzele dispariției cumei. Nu există o analogie cu vărsatul negru, a cărui dispariție este o consecință directă a descoperirii vaccinului lui Jenner. La ciumă contribuie mai mulți factori, cunoscuți, ca de exemplu, perfecționarea măsurilor de apărare și mai puțin cunoscuți, ca de exemplu modificarea genului epidemic.

Măsurile autorităților la începutul veacului al XIX-lea erau bine organizate și sistematizate. Întregul sistem de apărare era pregătit încă din timpurile lipsite de molimă și putea să intre în acțiune imediat după ce se semnalau cele dintâi cazuri în țările învecinate.

Amintirile grozavelor ravagii ale cumei erau destul de recente pentru a produce imediat o mobilizare a tuturor pentru combaterea ei. Așa s'a întâmplat și în timpul epidemiei din 1813—1814 în Brașov. Avem o descriere a ei datorită baronului Eugen de Friedenfels în apendicele operei sale biografice „Joseph Bedeus von Scharberg”*. Bedeus a fost unul din membrii comisiei guverniale, însărcinată de a combate epidemia

* *Eugen von Friedenfels*: „Joseph Bedeus von Scharberg, Beiträge zur Zeitgeschichte Siebenbürgens im 19. Jahrh.” 2 vol., Wilh. Braumüller, Wien, 1876, 1877. Despre ciumă: vol. I., pag. 25.; pag. 256—258.

în Braşov. Deasemenea şi Dr. *Gusbeth* se ocupă cu această epidemie în temeinica sa lucrare : „Zur Geschichte der Sanitätsverhältnisse der Stadt Kronstadt“, Braşov 1888.

În Principatele Dunărene, mai ales în Bucureşti, făcea ravagii o epidemie severă de ciumă în 1813. Legăturile comerciale foarte vii între Ardealul de Sud şi Muntenia uşurau natural introducerea molimii. De aceea s'au luat imediat măsuri de închiderea graniţei, s'au instituit cordoanele sanitare prin regimentele de grăniceri şi s'au luat măsuri severe de carantină la punctele de trecere.

Totuşi boala a fost adusă la începutul toamnei 1813 în Braşov şi în Țara Bârsei. La primele cazuri a reuşit jugularea imediată a epidemiei. Un caz în Braşov şi un alt caz adus în Săcele n'au avut urmări grave. Numai persoanele infectate la început (14 la număr) s'au îmbolnăvit şi au murit.

La mijlocul lunii Octombrie 1813 molima a fost din nou importată în una din suburbiile Braşovului de un zidar cu numele Iakob Teutsch. De astădată toate încercările de a o stinge sau cel puţin de a o limita, au dat greş. Numărul celor îmbolnăviţi a crescut repede. Astfel a fost nevoie să se iee măsuri speciale pentru combaterea epidemiei. Guvernul din Cluj intră în acţiune. Se numi o comisie cu sediul în Codlea, de unde avea să dirijeze toată campania pentru combaterea epidemiei.

Braşovul a fost închis hermetic printr'un cordon militar. Traficul între localităţile infectate şi cele indemne se făcea şi se controla sever după prescripţiile Regulamentului de ciumă. Măsurile acestea au dat rezultatul dorit. La începutul lunii Ianuarie 1814 epidemia s'a stins în Curmătură şi în Braşovul Vechiu. La sfârşitul lunii Ianuarie şi comunele din Țara Bârsei erau indemne. Numai în centrul oraşului epidemia mai făcea ravagii. Cât de serios a fost luată această molimă o dovedeşte faptul că guvernul imperial din Viena s'a văzut îndemnat să trimeată un comisar cu împuterniciri speciale. Acesta era Comitele şi Consilierul intim, von Klobusitzky, care în calitate de fost Guvernator al oraşului Fiume părea în special familiarizat cu problemele de carantină. (Domnul comisar a ajuns însă în Codlea abia în Februarie 1814 şi n'a avut altceva de făcut decât de a confirma măsurile luate de comisia gubernială).

În 19 Martie 1814 a fost declarat indemn întreg orașul Brașov și în 31 Martie s'a închis Contumacia de pe Dealul Străjii (Cetate) și epidemia a fost declarată de stinsă.

Abia în 16 Aprilie 1814 — după mai mult decât patru luni de izolare (incepută în 5 Decembrie 1813), circulația către Brașov a fost complet eliberată.

Acest eveniment a fost prăznuț de populația orașului printr'o serie de serbări bisericești și publice.

Epidemia a durat așa dar dela 15 Octombrie 1813 până la 31 Martie 1814.

S'au îmbolnăvit:

în orașul Brașov și în suburbii	210 persoane
în unele comune ale Țării Bârsei	34 „
	<hr/>
în total:	244 persoane

Dintre acestea au murit:

în oraș și suburbii	136 persoane
în comune	28 „
	<hr/>
în total:	164 persoane

S'au însănătoșit:

în oraș și suburbii	74 persoane
în comune	6 „
	<hr/>
în total:	80 persoane.

Epidemia a prezentat așa dar în oraș o letalitate de 64.76%, în comune o letalitate de 82.35%, în total o letalitate de 67.21%.

Letalitatea a fost așa dar și la această epidemie considerabilă, ajungând la media epidemiilor grave de ciumă. În schimb numărul celor îmbolnăviți a fost relativ foarte mic.

Letalitatea mult mai mare în comunele rurale după toată probabilitate a fost în funcție de condițiile igienice mai proaste și de lipsa unei îngrijiri bune medicale.

În anul 1918, la începutul anului, am fost
numit în funcția de profesor de anatomie
la Facultatea de Medicină din Iași. În
anul 1920, am fost numit în funcția de
profesor de anatomie la Facultatea de
Medicină din Iași. În anul 1922, am
fost numit în funcția de profesor de
anatomie la Facultatea de Medicină
din Iași. În anul 1924, am fost
numit în funcția de profesor de anatomie
la Facultatea de Medicină din Iași.

Am fost profesor de anatomie la
Facultatea de Medicină din Iași
în anul 1926. În anul 1928, am
fost numit în funcția de profesor de
anatomie la Facultatea de Medicină
din Iași. În anul 1930, am fost
numit în funcția de profesor de anatomie
la Facultatea de Medicină din Iași.

Am fost profesor de anatomie la
Facultatea de Medicină din Iași
în anul 1932. În anul 1934, am
fost numit în funcția de profesor de
anatomie la Facultatea de Medicină
din Iași. În anul 1936, am fost
numit în funcția de profesor de anatomie
la Facultatea de Medicină din Iași.



Am fost profesor de anatomie la
Facultatea de Medicină din Iași
în anul 1938. În anul 1940, am
fost numit în funcția de profesor de
anatomie la Facultatea de Medicină
din Iași. În anul 1942, am fost
numit în funcția de profesor de anatomie
la Facultatea de Medicină din Iași.

Am fost profesor de anatomie la
Facultatea de Medicină din Iași
în anul 1944. În anul 1946, am
fost numit în funcția de profesor de
anatomie la Facultatea de Medicină
din Iași. În anul 1948, am fost
numit în funcția de profesor de anatomie
la Facultatea de Medicină din Iași.

I.

Circulară din 12. V. 1813, a Consiliului de război c. r., în care se dă unele lămuriri întregitoare la regulamentul pentru ciumă din anul 1770. (Originalul în Muzeul Brukenthal din Sibiu, într'o colecție de regulamente sanitare apărută în 1831, „Nachträgliche Verordnungen zum Pest-Reglement vom Jahre 1770 (1813—1831)“, pag. 1).

Contumaz-Perioden.

Circular-Verordnung

des k. k. Hofkriegsrathes an das Warasdiner, Slavonische, Banat'sche, Siebenbürgische u. Galizische General-Commando vom 12. May 1813. B. 1728.

Se. k. k. Majestät haben über erstatteten Vortrag zu genehmigen geruhet, dass von nun an die Contumaz-Perioden wieder nach dem gemäßigten Sanitäts-Systeme vom Jahre 1785 einzuhalten seyn, wornach in gesunden Zeiten nach vorschriftsmäßiger Reinigung der Kleidungsstücke und giftfangenden Waaren der Personen freyer Einlass aus dem jenseitigen Gebiete gestattet wird, in verdächtigen Zeiten aber eine Reinigungs-Periode von zehn Tagen und in gefährlichen Zeiten eine Reinigungs-Periode von zwanzig Tagen für Personen und Waaren besteht.

II.

Circulară a superintendentului sas Neugeboren din 27. IX. 1813, cu privire la epidemie de ciumă. (Originalul în

arhiva parohiei ev. C. A. din Șura-mare. Tipărită cu litere gotice, titlul cu litere latine, 2 pag., formatul: 23,3×36,7 cm).

Circulare.

In allen Kirchen jeden Ortes ist die drei nächsten Sonntage nach Einlangung dieses *Circulares* vor und nach Mittag folgendes zu publiziren:

Auf hohen Gubernial-Befehl wird zur allgemeinen Wissenschaft gebracht, dass nach sichern ämlichen Nachrichten, in Bukarest und den benachbarten Orten die Pest von Tag zu Tage weiter um sich greife. Die schrecklichen Verwüstungen dieser fürchterlichen Seuche hat unser Vaterland in den vorigen Zeiten oft erfahren. Wo sie ausbricht, da ist ihr ansteckendes Gift tödtlich; keine andere Seuche ist so verheerend. Familien und Nachbarschaften sterben aus; die Häuser werden leer; Städte und Dörfer werden öde. Die Gefahr der Ansteckung raubt dem Kranken den Beystand, dem Sterbenden den Trost, und unterbricht allen Zusammenhang, und alles Werkkehr der bürgerlichen Gesellschaft. Absonderung und Entfernung des Menschen vom Menschen ist das einzige Rettungsmittel; versäumt man diese Verwahrung, so gewährt keine Arznei Hülfe. Welches Unglück, wenn dieses Verderben über die Grenzen unseres Vaterlandes hereinbräche!

Nur die äusserste Wachsamkeit kann uns davor schützen. Es ist die Pflicht eines jeden Einwohners unseres Vaterlandes, diese Wachsamkeit anzuwenden. Bürgerpflicht ist es, dieses Übel von der bürgerlichen Gesellschaft durch Wachsamkeit entfernt zu halten, damit nicht des Ackermannes Pflug still stehe, und der Hunger uns aufreibe, damit nicht die Gewerbe und Handthierungen, und der Handel ins Stocken gerathe, und Armuth uns auszehre; damit nicht die Verzweiflung des Lebens die Wildheit und die Sittenlosigkeit herbeyführe! Menschenpflicht ist es, sich und andere vor der von solchem endlosen Elende begleiteten Pestseuche zu verwahren!

Nächst Gottes väterlichem Aufsehen, kann nur Wachsamkeit uns davon erretten. Wachsamkeit ist die einzige mensch-

liche Hülfe, die uns Schutz dagegen gewähret. Die väterliche Vorsorge des Königl. Landes-Guberniums hat nicht ermangelt, die nöthigen Anstalten zu treffen, die bisher sich noch immer als wohlthätig bewährt haben. Aber diese Anstalten müssen auch von uns unterstützt werden, damit nicht der Unverstand, die Habsucht, und der Frevel sie vereitle. Darum ist es Hoher Gubernial-Befehl, dass man auf die Leute, die aus der Walachey herüber kommen (seyen es Reisende oder Flüchtlinge, Einheimische oder Fremde) wohl Acht habe, und jeden Ankommenden der Obrigkeit ungeräumt anzeige, dass man sich alles Verkehrs mit unbekannten Leuten enthalte; dass man keine Waaren von solchen Leuten, und überhaupt keine aus der Walachey hereingebrachte Waaren ohne Contumaz-Certifikat kaufe, oder berühre. Wehe dem, der durch Gewinnsucht verleitet, auf den verborgenen Schleichwegen das Verderben über sein Haus und über das Vaterland bringet!

Auch des Nachbars, und überhaupt jedermanns Thun und Lassen in diesem Stücke soll beobachtet, und wenn etwas Verdächtiges bemerkt wird, solches der Obrigkeit alsogleich angezeigt werden.

Von der vollzogenen Publikation hat jeder Pfarrer mit der spezifischen Anzeige, an welchen Sonntagen selbige Statt gehabt hat, den Bericht an den Herrn Dechanten einzuschicken; von dem Herrn Dechanten ist ferner der Bericht, über die in dem Capitel geschehenen Publicationen, in einem tabellarischen Ausweise bis Ende October an den Superintendenten einzusenden. BIRTHÄLM, den 27. September 1813.

Daniel Georg Neugeboren
Superintendent.

III.

Circulară imperială, din 1813, fără dată exactă, cu privire la pedepse aplicabile celor cari se impotrivesc măsurilor luate impotriva ciumei. (Originalul în Muzeul din Șighișoara; patru pagini, format: 20,4×33,5 cm; cu litere Antiqua.)

5385.

1813.

Mi második Ferentz, Isten Kegyelméből választott Romai Császár, a' Birodalomnak mindenkor Öregbitője, Austriának örökös Császára, Német, Magyar, Cseh, Dálmátia, Horvath, Toth, Gallitzia, Lodomeria, és Jérusálem Országoknak Királya, Austriának Fő Hertzege, Lotharingianak, Velentzének; és Saltzburgnak Hertzege, Erdely Orzágnak Nagy Fejedelme, Stirjának, Chárintiának, és Cárnioliának, Würtenborgnek, felső és also Silésiának Hertzege, Habsburgnak és Tyrolisnak Groffja's a' t.

Mint hogy a' ragadó betegségek iránt kiadott Rend szabásoknak által hág'asa; melyett illendő szoross büntetések alatt el távoztatni a' Statusoknak edgyik kötelessége, a' Polgári Rendtartásokat tárgyazza; helyesnek tanáltuk, hogy ezen hiba ellen következő büntető törvények szabattassanak, mellyekhez minden Tiszti hivatalok, a' Mű-Német, és Olosz Országi örökös birodalmunkban; minden effélékben ezelőtt ki bocsátatott Rendeléseken kívül is magokat elmulhatalanul alkalmaztatni tartsák kötelességeknak.



Azon kerületben, mellyben az ilyen fenyegető, és veszedelmes ragadó betegségek ellen Rendelések tétettnék, igen hibás és büntetést érdemlő tselekedetnek tartatik az, mely által természet szerént, vagy könnyen által látható következés képpen ugy a' Rendelésekben foglalt modok szerént is — ezen nagy rossz által hozzattathatik, vagy terjedhet. Ez akár valamelly tilalmas tselekedetből, vagy el mulatásból, akár pedig szándékból, vagy más féle hibából származott legyen.

§ 2.

Leg főbb módgyai ezen tilalmas tselekedeteknek ezek: 1. Midő valaki az a' végre rendelt kerületet (cordont) által hágja. 2. A Tisztító Házakat el kerüli, 3. Az e' végre rendelt Hivatalokat el-mellőzi. és 4. A' veszedelmet el-titkollya.

§ 3.

Az első ellen hibázik azon ember, a' ki a.) olyan kerületből, melyre nézve a' tisztuló idő (Contumacia) rendeltetett tudni illik szárazon fitkos uton, vizen pedig tiltott pártokon, és Réveken, le, vagy ki száll, portékát vészen, vagy le teszen b.) a' bészárt vagy rekesztett Hellységet elkerüli, mellőzi, azon kívül, hogy az a' végre Rendelt Tisztviselőnek jelentést tett volna. c.) A' ki magát a' gyanus helylységekből bé lopja, és tovább is utazván, nem éppen azon helylységet, a melyből jön, hamissan adgya ki, d.) A' ki bizonyos személyeknek, ugy Portékáknak is vitelére a' szabados utakon kívül más vagy is tiltott utakat akár tanácsadásával, akár, más féle képpen mutat, és így segedelmére lészen, e.) A' ki tulajdon magának úti Levelet (Passust) tsinál, vagy pedig annak tsinálásában közös volt ugy hasonloképpen az is, a' ki szánszándékból, és tulajdon maga tudtára hamis úli leveleket, vagy pedig, noha nem hamis a' levél, de nem illendő helyről, helyre költ, maga hasznára filalmason fordít.

§ 4.

A' ragadó betegségek elterjedésére nézve meg parantsolatott az Or állóknak, hogy az olyanokra, a' kik a' titott kerületet által hájgak, e meg szollitással nem gondolnak, annális inkább ha erőszakoskodnak, azonnal tüzet adni el-ne mulassák, az 3-dic §-ban foglalt tilalmas tselekedeteknek büntetései ezek: ugy mint 5—10 esztendőig vagy pedigha a' körülállások nehezebbek, és a' veszedelem is nagyobb, kivált képpen a tsalárdságra nézve annyivalis inkább ha a filalom többszöröztetett 10—20 esztendőig kemény rabság, és egyedül tsak olyan esetben, melyekben ezen filalomnak általhágása nyilvánságos tudatlanságnak tulajdoníthatatik; melynek azon kívülis semmi veszedelmes következtései nem vóltanak, lehet ezen büntetéseket, kevesebb, vagy is rövidebb időkre mérsékelni, vagy ha a' körülállások ugy kívánnák, tesli büntetéssel, ugy mint páltza ütéseikkel fel váltani, és meg erősíteni.

§ 5.

A' Tisztulás iránt ki adott Rendelések ellen hibázik az a.) ki a' tisztulásra rendelt idü előtt, a' Tisztuló (Contumáz)

házból elszökik, b.) a' ki a tisztulás ideje eltölte előtt az illendő Tisztviselőnek akarattya ellenis egészséges személyekhez közelget, és azokkal akár mi némü képpen társolkodik, c.) a' ki gyanús helységekből jövő személyeket vagy hozott portékákat az illendő Tisztviselőnek Bizonyság Levele nélkül vagy is Passus nélkül által veszen, azoknak, rakosgat, segít, és elő mozdittya, d.) a' ki a' Rekesztéshez közelebb tartozo személyeket és portékákat illendő Tiszti Hivatalok által igazítatott Bizonyság levél vagy Passus nélkül szálásra be fogad, azoknak helyet ad, e.) a' ki olyan portékákat, mellyek a' ki adott Rendelések szerint, vagy az Orvos, ugy a' tisztviselők Rendelések szerint is tisztulandoknak tartatnak, eldug, vagy elfitkol, f.) nem külömben mind azok a' Tisztviselők, és szolgák, a kik a tisztuló Hivatalokhoz tartozván, a' magok kötelességeknék elmulatásával; ez e' féle veszedelmek által hozatására valami és akár minemü alkalmatosságot szolgáltatnak.

§ 6.

Mind ezen büntelendőkkel a 4-dik §-ban ki szabott mód szerint leszen a' bánás, 's a' szerint büntettetnek.

§ 7.

Az ilyen felálló Hivatalok ellen hibának azok, a kik az Hivatalbéli Törvények ellen vagy a Tisztviselőnek, ugy az Orvosnak is Rendelése ellen a' magok kötelességeket el-mellözik, nem tellyesítik, nevezetessen a.) a' ki a' Hivatallyabéli jelentéseket elmulattya, vagy azokat halogattya. b.) Azon Orvos a' ki a' Pestis alkalmatosságához szabott rendtartások ellen ajándékokat veszen fel. c.) A' ki maga gondviselésére bizott személyeket, vagy portékákat akár tiltott, akár pedig szabados úton, de tisztulásra rendelt időnek eltelése előtt az Országba bé-bocsát, vagy pedig az a' végre rendelt idő előtt el-botsáttya. d.) A' ki a' ki adott Rendelések ellen, aféle Passualisokat ad. e.) A' ki hamis, vagy helytelen Passus mellett valakit által botsát. f.) Azon Orvos, vagy Tisztviselő is a' kire maga hivatallyának véghez vitele alkalmatosságával, a betegség elragadott, mindazonáltal a' tisztuló házba tulajdon maga bennem szál tisztulására nézve.

§ 8.

Ezek, és ezekhez hasonló tselekedeteket ha tulajdon maga hasznára nezve, annyiival is inkább ha szánt szándékból történék, mind kemény ugy mint 10—20 esztendőig tartandó Rabsággal, ezeken kívül pedig 5—10 esztendőig tartandó Rabsággal büntettetnek.

§ 9.

A' veszedelemnek minden lehető eltitkolása minden Emberre nézve büntetést érdemel, a' ki efféléket, akár minemű képpen tudhat, mindazonáltal arról az illendő Hivatalt azonnal tudósítani elmulasztja.

§ 10.

Az eltitkolásnak a büntetése 1. 5. esztendőig tartó Rabság: ha pedig a' nehezebb környüállások ugy kívánniak, idejárulván az is hogy a' tilalom ellen ajándékok vétetessenek fel, annál is inkább ha ezen tilalmas tselekedetek a' veszedelem nagyságához képest, többszörözlettek, keményeb, ugy mint 5. 10. esztendőig tartando Rabságra is kiterjeszkedik.

§ 11.

A' több ugy mint az első §-ban foglalt tilalmas tselekedetek ez jelen lévő s' most említett esetekhez alkalmaztatván eszérént büntetessenek.

§ 12.

Ha a' Pestis ellen tett Rendelésekben a' tilalmas tselekedetek olly nagyon, és veszedelmesen terjednek, hogy azokat nem másképpen tsak igazán irtoztato szerekkel lehessen megakadályoztatni; tehát azokat nyomban halalos büntetés (Stand-Recht) követi, ha valaki ezen nyomban követő halalos büntetéssel is, noha tudára lett legyen, nem gondolván, erőszakos nevezetesen pedig az 3-dik és 5-dik §-ban foglalt tilalmás tselekedetekben elegendik, tehát az löstént fegyver által, ugy mint meglövettetés

által a világból oltassék ki. A' föbbi tilalmas tselekedetek pedig alkalmaztassanak a' fennebb irt büntetésekhez.

§ 13.

A Nyomba követő halálos büntetéseken vagyis (Stand-Rechten) kívül más akár minemü esetekben hozandó iteletek az alsobb Biró elöl a felyebb valo Törvény elejébe vitessenek fel, holott is helybe hagyattassanak, vagy pedig a Törvény szerint keményebb vagy irgalmasabb ítet alá vetettessenek. Költ a' mi Fő Városunkban Bétsben, Májusnak 21-dik napján 1805-dik esztendőben a' Romai Birodalomunknak 13-dik a' több örökös Birodalminknak pedig 14-dik Esztendejében.

Ferentz.

(L. S.)

Graff Ugárte Aloysius

Cseh Országí, és Áustriai Fő Cancellarius

Baró Vander Mark Josef

Grof Woyna Ferentz

Ad mandatum S. C. Caesaero Reg.

Majestatis proprium

Groff Guicsiardi Ferentz.

IV.

Ordonanța din 1. XI. 1813 a Comisiei sanitare brașovene despre măsurile ce trebuiesc luate împotriva epidemiei de ciumă. (Originalul în Muzeul din Șighișoara; 2 pagini, format: 20.5×34 cm. tipar: fractură.)

9454.

1813.

Der schrecklichen Pestseuche vorzubeugen werden nachstehende Mittel als die besten praeservativ Mittel öffentlich bekannt gemacht:

1. Jedermann muss, so viel möglich, alle Vermischung und Umgang mit fremden, ihm unbekannten, oder auch verdächtigen Personen, sorgfältig vermeiden, besonders wenn sie aus einer Gegend kommen, von der man weiss es grassiere daselbst die Pest.

2. Durch umbezweifelt tausendfältige Erfahrungen ist es ausgemacht, dass die Pest nicht nur durch Menschen, sondern vielmehr durch Kleidungsstücke und Waaren in unsere Provinzen eingeführt werde. Man hüte sich daher getragene oder alte Kleider von denen man nicht mit Sicherheit weiss, wer sie am Leibe gehabt, zu kaufen, oder irgend ein Tüchel oder sonst etwas, was man auf der Gasse finden könnte, bey sich zu stecken.

3. Jedermann befeissige sich in den dermaligen Zeiten der grössten Reinlichkeit sowohl in seinem Hause, als in seinen Kleidern. Man lasse daher im Hause öfters auskehren, abstauben und alles reinigen. Man nehme zuweilen ein lauliches Bad von Wasser und Seife: man wechsle die Wäsche öfters; man klopfe undbürste die Kleider täglich aus, und wasche sich etliche mal des Tages mit Essig die Hände und das Gesicht, jedoch dass nichts davon in die Augen komme.

4. Mässigkeit im Essen, und Trinken ist eine Hauptbedingung zur Abwehrung dieses Uebels. Besondere Speisen und Getränke kann man hier nicht empfehlen. Jeder bediene sich derer, die er gewohnt war, und die ihm bisher zuträglich schienen. Indessen ist es doch gut, den gar zu häufigen Genuss des Schweinefleisches und Specks etwas einzuschränken; besonders aber sich für aller Ueberfüllung des Magens zu hüten.

5. Eben so mässige man alle seine Begierden und Leidenschaften, Zorn, Gram, Kummer, und Furcht sind besonders schädlich. Dagegen aber schützt ein heiteres, zufriedenes und auf die ewige Vorsehung vertrauendes Gemüth mächtig.

6. Auch in den Kleidern wähle man immer solche, die der Witterung und den Jahreszeiten angemessen sind. Man

vermeide alle Erkältung aber auch alle zu heftige Erhitzung des Körpers.

7. Man lüfte die Wohnungen öfters durch Eröffnung der Fenstern, wobey jedoch aller Luftzug zu vermeiden. Man räuchere selbige mit Wacholderbeeren oder Wacholderholz öfters aus, oder noch besser; man bediene sich zum Räuchern eines Pulvers, das aus beyläufig einem Theil Schwefel etwas so viel Salpeter und 12 Theilen gestossenen Wacholderbeeren und eben so viel Kleyen besteht.

8. Endlich kann man sich auch, wenn man besondere Vermuthung hätte, einer Ansteckung ausgesetzt gewesen zu seyn, Abends vor dem Schlafengehen den ganzen Leib mit einem feinem Oliven, oder Baumöl einreiben. Dies geschieht auf folgendende Art: Man stellt eine Schale mit Baumöl in heisses Wasser, damit das Oel etwas erwärmet werde. Nachdem man sich entkleidet hat, tunkt man einen kleinen Schwamm in das erwärmte Oel und reibt solches in aller Geschwindigkeit über den ganzen Körper ein, zieht darauf ein erwärmtes Hemd an, und legt sich in das Bett, wo gemeiniglich ein Schweiss zu erfolgen pflegt, besonders wenn man einige SchaaLEN Thee nachtrinkt. Hierzu ist nur wenig Oel zu nehmen und die Einreibung recht geschwind zu vollziehen, damit ja keine Erkältung vorfalle.

Vorstehende von einem erfahrenen Arzte angerathene und bewährte Vorschriften und Verhaltungsmaasregeln werden demnach jedermann, dem seine und der Seinigten Gesundheit und Leben lieb ist, zur Beobachtung und Anwendung, bey den dermahligen bedenklichen Zeitumständen dringend anempfohlen und angerathen.

Kronstadt, den 1-ten November 1813.

Die delegirte Sanitaets-Comission.

Contrapagină: (scris cu mâna) ad Nm. 2558/813.

V.

Normativ sanitar publicat de Guberniul din Cluj, în 4 Noembrie 1813 cu privire la cunoaşterea ciumei şi măsurile luate împotriva ei. (Orig. în Muz. Sighişoara şi în Arhiva parohiei ev. C. A. din Şura Mare; 17 pagini; format: 21,4 × 34,3 cm.; tipar: Antiqua).

9146.

1813.

Cognitio Pestis, et Praecautiones, dum malum hoc in vicinis Provinciis grassatur, vel M. Principatum Transylvaniae invasit, observanda.

Introductio.

Politiae nationalis media luem pesti feram praecavendi, proculque a nostrae Patriae limitibus repellendi ita comparata sunt, ut eorum adornatio, et observantia genuinam plenariamque mali illius exitiosi cognitionem praesupponant.

Hinc prius quam illa enumerentur, morbi pestilentialis antea natura, et Indicia consideranda erunt, quae omnia octo capitibus complectuntur.

CAPUT I.

Cognitio Pestis.

Pestis est morbus febrilis acutissimus sine certo ordine decurrens nullum proprium et omnibus aegris semper commune Indicium tale habet, quo Medicus ab aegro vel domesticis intellecto sine ulla dubitatione asseverare posset, aegrum peste, et non alio morbo teneri; verum omne quod habemus signum in serie, et congerie, praecipuorum saltem Symptomatum consistit, quae simul non existunt, nec eadem semper in singulis aegris inveniuntur.

Tria sunt talia Symptomata quorum praesentia conjuncta cum celerrimo morbi decursu pestem pro certo adesse nobis indicant; ut pote.

1. Bubo. Qui est tumor inflammatus in ipso morbi principio natus, profunde latens, dolensque pro virium ratione, et morbi genio plus minusve cum dolore crescens, subinde sine suppuratione evanescens, saepius autem in abcessum transiens.

Oritur quandoque, sub ipsa horripilatione velut principio omnis pestis, saepe post paucas ab eadem horas, aliquando post primum, rarissime post alterum Nyctemerum sentiunt aegri dolores pungentes, vel lanci nantes vesus Ingvina, vel sub Axillis, vel vero pone aures, quibus se Bubo in illis partibus sedem figit, in hoc stadio germen Bubonis est exilis, et profunde latet, ita ut Pisi figuram, et magnitudinem aequet, et non nisi dolore detegi possit, dein dilatatur, et Fabam refert, postremo autem, et magnitudinem ovi gallinaei attingit.

Inguinales Bubones, qui apud maiorem aegrorum partem observantur, propriam suam sedem duos, vel tres digitos, transversos infra faemorum commissuram habent.

Sub Axillares Bubones se collocant tres digitos transversos infra Cavi sub Axillaris fundum; Bubones autem pone aures coincidunt cum tumoribus Parotidum, in aliis quoque glandulosis corporis partibus oriuntur, sed rarius, Bubones.

Frequentissime sunt tumores Ingvinales, minus frequentes Parotides, omnium rarissimi sub Axillares.

Numerus Bubonum in uno aegro est incertus, plures etiam quam tres observantur, saepe unus sub Axilla, alter in Ingvine Parotis tumens, ut plurimum comitem sibi habet sub alterutra Axilla, aut ingvine Bubonem.

Nullus oegrorum, qui quartum supervixit diem, sive moriatur, sive sanetur sine Bubonibus est.

2. Carbunculus, est pestilens humor summe rubens ex exili pustula, cum ardoris sensu natus, celerrime progrediens cutem subjectamque adipem elevans et gangrenose depascens, quum oritur Carbunculus in uno corporis loco, ibi dolor urēns, cum duritie cutis conjunctus ipsam sedem designat, mox sequitur macula, epidermis ibi solvitur, et basi durae, dolenti, et rubenti supercrescit exilis vesicula, una, vel subinde plures quae liquore fusco turget, et saepe in magnitudinem nucis avellanae assurgit, et postea rupta fundum ostendit, nigrum,

qui fractis aegri viribus manet immutatus, ubi vero plus virium in aegro est, tunc effertur, dolet, rubet, lactescit, serpitque ex eodem fundo, vel stigmate velut centro nigredo in subjecta carne tam diu, donec deposita ibidem virulenta materia natura victrix finem imponat, et mortuam carnem ope circuli purpurei mox in fossam annularem madidam transeuntem, a viva rescindat; quo facto, incipit separatio carnis gangrenosae mortuae, quo post quatour, octo vel decem dies instar molis decidente relinquitur ulcus simplex, profundum vel excavatum, more consveto con- sanandum.

In quolibet corporis superficei loco oriri possunt Carbunculi pessimi sub poplitibus, prope tendinem Achillis, et in peripheria mammarum, tardius Bubonibus erumpunt, optime si die quarto, plerumque proveniunt, ubi aestus, et calor maxime urgent, ubi aeger moritur, Circulus purpurens fit plumbei Coloris, ubi vero spes emergendi adest, ibi et inflamatio, et gangraena dilatantur.

Bubones sine Carbunculis oriri possunt, sed Carbunculi sine Bubone saltem ejus germine non existunt, numerus Carbunculorum est incertus, saepe unus, saepe autem plures aegrum infestant.

3. Petechiae. sunt maculae parvae numerosae rubrae quae quarto, septimo, vel nono morbi die orlis Bubonibus, et Carbunculis supervenientes, unum alterumve Nycthemerum prostrantes et postea sensim evanescentes, bonum morbi exitum pollicentur.

Petechiae autem discretiae, latae lentem vel piper Diametro aequantes lividae et subinde nigrae funestum plerumque eventum indicant.

Pessimae sunt, quas nec Bubo nec Carbunculus praecedit, et hae ut plurimum primo vel secundo morbi die prodeunt, symptomata haec recensita in aliis quoque morbis vulgaribus febrilibus quidem sed ferius (serius) observantur, in peste autem ita tumultuantur, ut morientium bona pars quartum diem vix superet, reliqua septimum aegre attingat.

Illud etiam experientia constat quod in locis peste infectis omnes morbi vulgares in pestem degenerent, et illius naturam

induant, rarissimeque ibi alios morbos vulgares simplices observare liceat, quum igitur pestis alios etiam morbos ludere soleat, nil mirum si imperiti saepe decipiantur, ut pestem vel pro Febre putrido simplici, vel pro Dysenteria, et caetera habeant, ex quibus porro facile perspicere possumus unde oriantur in initio Epidemiae cujusdam pestilentialis Medicorum et Chyrurgorum variae sibi invicem de indole morbi contradictiones.

Ad eruendam igitur certam in aliquo loco pestis grassantis praesentiam, sequenti modo procedendum erit.

Si constiterit luem pestiferam in vicina Provincia grassari, Miasmaque seu per Homines, sen vero per fomitem adferri potuisse, etsi ex his advenis, vel aliis eorum consortio usis aliquem horrore subsequenteque calore subitanea virium prostratione, capitis stupore, anxietate, et animi dejectione correptum fuisse, et Petechiis latis discretis ante aut post mortem conspiciuis intra primum, alterum aut tertium diem obiisse, et eodem tempore plures cum iisdem symptomatibus celeriter vel ante diem quartum mortuos fuisse, si haec inquam constiterint, tunc morbum pro suspectissimo debemus pronuntiare.

Ast si aeger sub ipso iam invasione, aut post eandem sub inguinum commissuris sub Axillis, aut pone aures dolores questus fuerit, si durities aut tumor se ibidem exeruerit, tunc firmior omnino evadit Diagnosis.

Tandem si vel in uno aegro indiciiis reliquis accesserit Carbunculus, tunc illum morbum grassantem veram pestem esse non amplius dubitari potest.

Morbus pestilentialis, qui salutarem pollicetur effectum sequenti modo se habet: incipit cum horripilatione exiguo, cui succedit calor constans, et sanum fere aequans, dein lassitudo, capitis gravitas, et dolor, et mentis hebetudo omnio leviora, sitis autem vix ulla, patientes in primo et secundo morbi die sine peculiari difficultate respirant, et facultatem Corpus membraque movendi semper retinent, ita ut in graviore etiam morbi stadio inquiete se huc, et illuc jactitent, quarto morbi die vel etiam quandoque citius manifestum adfertur levamen, lassitudo enim evanescit, calor per universum Corpus aequabiliter extenditur, sudor vel acula transpiratio aegrum ingruit, et morbus ebriis continuatur simplicis faciem induit, saepe tamen diebus

sequentibus febris et omnia symptomata de novo exacerbantur quae eadem fere ut prius ratione mitescunt et uberiori cutis excretionem excepta, circa septimum diem plane evanescent, morbus autem brevi lethalis invadit aegrum subito velut ex insidiis cum frigore sat gravi, calor subsequens est fere aestuosus cui accedunt sitis frequentior, magna corporis lassitudo, et virium prostratio, lumborum aliquando, et dorsi molestus dolor, anxietas circa praecordia, cibi et praesertim carnis fastidium nausea, vomitus et quandoque Dyarhaea, aegrum mentis stupor, Pusillanimitas, et formido mortis tenet, facies est torva, oculi tristes scintillantes, vox debilis, et confusa, et pulsus velocitate, roboreque est plurimum, inaequalis, urinae quae est pallida, excretio quibusdam dolorem, aliis ardorem causat, Haec Symptomata si Bubone Carbunculoque assurgentibus Petechiisque prodenutibus non remittant, imo augeantur, ingens, ut plurimum, periculum praese ferunt, inprimis si Vigiliae aut Sopor et Delirium accedant, quibus se jungunt autem mortem adhuc Syncope et tremores convulsivi.



CAPUT II.

De Contagio Pestis

Pestis non aliter nisi per Contagium ex Miasmate ab orientalibus maris Mediterranei oris adlato apud nos erumpit, nec alia ratione inter sanos, quam infectorum consortio et inquinati Fomitibus usu propagatur.

Subtilissimum venenum per vasa resorbentia in Corpus susceptum sine perceptibili sanitatis detrimento, aliquandin in Corpore humano delitescere potest, et tandem pedetentim per vasa exhalantia, vi naturae actricis iterum ejicitur, quousque igitur sanitate viget Corpus viget ut Miasmate inquinatum, pestis erumpere non potest, verum si aliis cum morbis communibus concurrat, et transpiratio libera quoquomodo turbetur vel tollatur, tunc stimulus pestiferus delitescens excitatur et hocmodo Pestis ipsa accenditur.

Quum, igitur, vel levissimae noxae exitialem hunc morbum tempore epidemiae advocare valeant, ad praecavendam

morbi eruptionem, eo praeprimis adnitendum esset, ut quotidianae morborum communium causae et occasiones, e medio tollantur, ex hac ratione Plateae, a quisquiliis et aer accensis ignibus sedulo sunt purificandi, annonae caritas, et fames praevertendae, curandum ut Incolae pane et carne in sufficienti quantitate et optima qualitate semper abundant, intemperantiam gulae, et praeprimis abusum potuum spirituosorum et alia Diaetae vicia curiose evitent, ne rixentur quantumque fieri potest ipsis ansa terroris, et moestitiae subducatur, quae omnia occasionem morbis communibus praebent, per quos tandem facile materia pestifera fors in Corpore latens suscitari potest.

At cum nulla hominum providentia industriave ab una parte plebem ab aliis viciis semper compescere potest, ab altera vero, quaedam sanitatis noxae plane inevitabiles sint, nec a nostra voluntate pendeant, utpote; aeris atmosphaerici aestuose calentis subitanea refrigeratio, tempestates, terrae motus, incendia, et his similia quae animum terrore et formidine replent, talique modo sanitatem destruunt, et per hoc evolutioni pestis occasionem suppeditant, prout etiam observatum est, pestem post tales eventus vel calamitate belli superveniente, atrocius desevisse, patet inde tutissimum, et unicum malum avertendi remedium consistere in infectionis evitacione, qui libet igitur tenetur vitare tam consortium Infectorum et suspectorum: quam usum suppellectilium per agros inquinatorum.

CAPUT III.

De ortu, progressu, et indagatione Pestis in Turcia Europaea grassantis.

Pestis in maritimis Turciae Europaeae oris orta in principio ingenti ibi Saevitie furit, et cum remittere incipit, in continentem inde recedit, et ibi longe lateque sese diffundit, praeprimis in Civitatibus et Urbibus ad vias publicas jacentibus itinerantes, et mercatores ope vestium, et alii generis suppellectilium, quae peste mortuis pro usu erant, et quae a Consanguineis viliprecio coempta, quaestus gratia secum ducunt, contagium dissimulant.

Diu in Turcia in uno loco grassatur, donec ad alia imperium suum loca extendere incipiat, saepe in itinere extingvitur, prae primis tempore hyemali ob minorem tunc itinerantium frequentiam lente tantum proserpit, cum Urbes caeteroquin amplae, longe a se invicem dissitae sint.

Pestis novum subiens locum, plures perimit quam emergunt ita, ut vix parcat quintae aegrorum parti, remittit dein acutiae et saevitiae et variis intervallis mox mitior mox ferocior regnat.

In omni anni tempore fines suos protendendere valet, sed tamen saepe hyeme remittit, in locis ubi cum furore saevierat antea, alia intinerea loca aequali furore invadendo observatum etiam est, quod si vere aut aestate incesserit, ibidem sequente hieme cesset, si vero eam autumnus invexerit longius plerumque protendatur, tandem in loco quem nuper invaserat intra 16 Menses extingvitur, etiam ex iis, quos hyeme corripit, non tot pereunt quam aliis anni temporibus.

Advenae ex Ditionibus Ottomanicis narrant, saepe pestem in hoc vel illo loco grassatum fuisse, sed nunc jam remittere, vel penitus, etiam exstinctam esse, his relationibus non multum fidendum est, sed per artis peritos homines res serio investiganda est, inter plures autem sibi fors contradicentes medicos vel Chyrorgos Investigatores, illi inprimis fidem dare oportet, qui Pestis praesentiam asseruerit, considerando quam facile, ut supra dictum est, errare possunt Medici in iudicio ferendo de indole morbi pestillentialis.

Raro ipsi itinerantes suis Corporibus alois Peste inficere possunt, quum Myasma, quod fortuito illorum corpora concepit intra septem dies vel sensim per vasa exhalatoria extermineretur, vel in apertam sub eo Spatio pestem erumpat, nec merces mercatorum quaestus gratia advehi solitae tantopere accusari possunt, sed praeprimis in vestibis, et caeteris supellectilibus per aegros usurpatis letet fomes; hinc omnes cautela, quas avertendae Pesti humana adhibere debet industria tendunt. Miasmati in fomite delitescenti delendo.

CAPUT IV.

De extinctione Contagii Pestiferi in fomite delitescens, seu de purificatione ejusdem.

Non omnes merces ex locis infectis allatae sunt aequae infectae, sed tantum in vestimentis et suppellectibus peste infectorum latet fomes. ast cum nullo signo illas ab his discernere valeamus, hinc omnes merces et supellectiles, quae ex infectis discrimine purificationi subjiciendae sunt.

Pingvis et crassa illa sordes quae ex sudore, aegrotorum vestimentis, lectisterniis et aliis supellectibus ab ipsis durante morbo tractis, instar sedimenti adhaeret, constituit Pestis fomitem, haec sordes optime ex rebus aqua eliminari potest, quae illam emolit, resolvit et abluit plus valet combustionem rerum, quum haec occasionem saepe praebet incolis miserioris fortis, ut res suas inquinatas abscondant, quas pro lotionem ultro offerent.

Optimo effectu peragitur haec lotio in aqua fluente et quidem in locis ubi celeriori fluit, vel ubi ex alto decidit, vel in vortice, si vestes ibi immergantur et quoquomodo figantur, aqua enim in omnibus his casibus continuo suo fluxu magis pervadit vel minimos rerum recessus et plicas, sufficiunt tres aut quatuor horae ad purificationem hoc modo per submersionem institutam, rerum ex cannabi, gossipio, lino et lana praeparatum postea vestes super lapides vel scauma malleis ligneis latis percutiantur bene, et manibus expressae in liberum exsiccandi gratia aerem suspendatur, hanc lotionem vel ipsi Possessores, vel alii Contumacistae peragere possunt.

Si nullus fluvius in propinquo loco sit, tunc vestes in cados et labra inponantur, dein aqua superfundatur, quae post duas horas derivetur, et alia recenti commutetur, postque triplice aquae renovationem vestes dicto modo percutiantur, et primantur, et in libero aere exsiccantur, serio autem vitandum est, ne aliquis in prima aqua nudis manibus vestes tractet, quum ea inquinata esse supponatur, per hanc submersionem possunt etiam Pilei rusticorum, et alia vestimenta ex pellibus

ovinis et agninis confecta purificari. Perfectior erit adhuc purificatio si aquae Lixiviune admisceatur.

Quae sine damno lavari nequeunt, primo fumo sulphuris flagrantis vel suffimenti Moscovitici, ex sulphuris et Nitri aequalibus partibus et dupla quantitate sulphurum consistente penetrentur per unam alteramve horam, dein suspendantur in aerem liberum per aliquot dies quibus exactis sufficio et ventilatio repeti possunt.

Aliae autem Pelles subtiliores et vestimenta fimbriis aureis, aut argenteis instructa, quae nec aquam, nec sulphuris fumum patiuntur, ut et sericea sequenti modo purificentur. Prius in aere suspensae res ad pulverem excutiendum virgis bene caedi debent, postea aqua recenti aspergi, et pellium superficies interna glabra spongia aqua imbuta madefieri debent, et tandem in liberum aerem suspendi ut exsiccati et perilari possint, haec manipulatio per tres integros dies continuari debet, quotidie repetendo percussionem madefactionem, et exsiccationem, tribus vel quator iteratis vicibus, tempore hyemali madefactio peragi potest per expositionem cadentibus nivibus aut pruinis, et tandem in hypocaustis calidis exsiccati debent, haec purificatio per aspersionem cum aqua securior et perfectior est sicca perflatione et fumigatione, possunt quidem omnes merces tuto suffiri sicce, sed ad id attendendum est, ut suffimentum non sit ingratum, verum svavis odoris, ex Thure, olibano, Pvajaco, plautis aromaticis Baccis Iuniperi, et secundum cujuslibet gustum et placitum.

CAPUT V.

De Contumaciis.

Contumaciarum finis eo tendit, ut contagii pestilentialis in nostram provinciam transplantatio praepediatur, hoc intuitu advenae ex Imperio Turcico cum rebus suis antequam aditus in nostrum Principatum iis patesceret, prope ad confinia in peculiaribus aedificiis per aliquod tempus commorari coguntur, sub ea enim mora, contagium pestiferum ex hominibus sifors

illud suscepissent, per transpirationem iterum eliminatur, vel si morbus erumpat, periculum intra muros Contumaciae manet, nec infectio ulterius propagari potest.

Advenae vestimenta sua postquam Contumaciam intravere statim novis commutare et exuta a fomite, debito modo, purificare tenentur.

Quodlibet aedificium Contumaciale provisum esse debet, omnibus mediis huic scopo obtinendo necessariis, utpote adesse debent.

a) Officiales Inspectores, Chyrurgi, ministri, Famuli, vigiles et Custodes militares, securitatis gratia.

b) Hypocausta, et Cubilia ita ordinata sint, ut advenae secundum diversitatem adventus dierum a se invicem debito modo segregari possint, non secus ab Incolis etiam trans, et cis Contumaciam, habitantibus.

c) Horreis amplis, et fornicibus instrui debent, in quibus merces explicari et conservari possunt. Tempora ratione Contumaciae durationis in tres classes dividuntur u. p. sunt Perniciosa, suspecta, et sana; Perniciosa vocantur, quum Pestis in vicinia provincia, suspecta quum remotiori aliquo Regno regnat; sana autem cum nulibi saevire auditur, Directori competit determinare: relationibus ex Turcia acceptis conformiter utrum tempora sint periculosa, suspecta aut sana.

Cum autem in adorationibus aliquid ratione circumstantiarum, immutandum esse censebit, illud praevis publicare debet, ut itinerantes illi se accomodare noverint.

1. De Vestimentis et Supellectilibus Advenarum secum adductis.

Omni tempore sive sano, sive periculoso eadem indesessa solertia et studio debent Contumaciae Famuli proprimis ad vestimenta et supellectilia contagii suspecta vigilare:

Suspicare possumus Vestes a demortuis devenire, consequenterque suspectas esse, si nec advenarum corporibus, nec conditionibus, nec vero sexui convenient, si plus vestimentorum

secum vehant, quam, ratione habita conditionis, et itineris necesse videretur, et si constet advenae parentem vel cognatum breve (brevis) antea mortuum fuisse.

Regula generalis esto: nullos vestes et supellectiles itinerantium sine praevia, lotione, et purificatione in nostram transmittere provinciam, nullasque merces miasma pestiferum concipientes, velut res pelliceas, gossypium, lanam, linum vestes usuatas, quas praesertim Iudaei commercii causa invehere solent, ex advicinantibus Provinciis Turcicis, malo pestifero infectis, ad Contumacias recipere, (nisi gossypium in sano loco involueris impositum, et abinde directe, ad Contumaciam advectum esse fide digne edoctum fuerit) verum directe, reinviare; praesertim Iudeis, spreto omni periculo commercium qualitercunque exrceri (exerceri?) intendentibus, solcite invigetur.

Initium probationis desumitur ab ipso die quo in Contumaciam assumptus, advena vestes suas exsuendo, novas induit, cuilibet licitum est vestes suas exutas si placuerit in Turciam remittere, si vero apud se retinere voluerit, tunc primo, aut ad summum secundo probationis die, sub vigili oculo personae cujusdam fidae vel ipse lavare, vel per alias lavari tenetur.

Litteras sub duplici involucrio allatas, dempto exteriori et persumat per alium Cursorem ulterius promovere oportet.

Pecunias aqua pura vel falsa praeprimis autem aceto: easque lotas donec ab omni sorde liberarentur tuto nostrates accipere possunt.

2. De Cautelis circa personas ipsa.

Collocationes Contumacistarum et incolarum itinerantium inter se in vicem semper vigili oculo Officialis, vel Famuli Contumaciae, in ea distantia contingere debent, ut nullo modis aliqua suspecta Contumercistis clam suggeri possit.

Homines distinctiores magis plebe vitant infectionem, neque supponi potest, ut Vestes aliorum sibi apropiatas secum vehant, praeprimis, si e longiquo adveniant, hinc si vestes eorum in Cistis oclusae non secus Famulorum purae et bene ordinatae sint, tunc aliquam merentur considerationem, et ex periodo

Contumaciali ipsis aliquid relexari potest, praecipue si immun-
dos Supelectiles prius debito modo laverint,

Si vel minima adsit suspicio aliquem ex advenis cum
peste affecto consortium habuisse, vel vestes suspectas ante
adventum induisse, ita ut in manifesto morbi nefors erumpentis
periculo versetur, tunc officialis ipsi svadere debet, ut tempe-
rantiam in potu et Cibo observet, se a nocturna refrigeratione,
ira, et maerore abstineat, et ante decubitum aliquot cyathos
jusculi bubulini cum tribus Coclearibus aceti vini, vel totidem
succu Limoniorum aut pauxillo spiritu vini commixtos ad lenem
eliciendum sudorem bibat, ei fini inserviunt etiam infusum Chamo-
millae, Samb., Salviae, svadere posset etiam calidam totius
corporis cum oleo olivarum bis vel ter repetendam inunctionem,
et frictionem, quae recentioribus temporibus pro praeservativo, et
curativo pestis remedio multis observationibus comprobate re-
commendatur.

Si quis ex Contumacis morbo quodam corripitur eous-
que non dimittitur, donec de ejus morbi natura certo constet,
reliqui autem Contubernales statim ab eo separantur, dein, mor-
bo pro communi comperto contubernales redduntur, et Contuma-
cia ultra consvetum terminum non durat, si vero aeger dolores
ingvine aut sub axillis, vel pone aures questus fuerit, et reliqua
etiam Pestis indicia se manifestare incipient, tunc nullum am-
plius de vera Pestis indole dubium super est, in hoc casu a-
liquis ex ejus cognatis sponte se offerens, aut alius, aere con-
ductus ei pro ministerio datur, moritur aeger tunc ejus suppl-
lectiles debito modo lavari, vel quod tutius est, comburi, et cada-
ver immediate per ipsos adsistentes in profunditatem duorum
Orgyarum inhumari debet, Hypocaustum vero praescripto modo
mundari, dealbari, ventilarique debet, prius quam alii in illud
allocentur, tandem Parochus, Ministri, et omnes qui quoquo-
modo cum demortuo communicarunt, Contumaciam subire
tenentur.

Reconvalescit autem aeger, tunc suo famulo in eodem,
hypocausto, et in iisdem vestibis debet ad perfectam sanationem
usque manere, dein novas induendo vestes in aliam Cameram
deducuntur ad Contumaciae periodum de novo inchoandum, et
explendum.

Contubernales aegri si autē pestis certitudinem sperantur dimidiam tantum dierum in Contumacia expletorum partem perdunt, si vero morbo pro vera jam Peste declarato secernatur tunc totam denuo expleri tenentur contumaciam.

Periodus Contumaciae tempore periculoso a die vestium permutationis incipiendo, durat 20 dies, tempore suspecto 10 dies, tempore sano nulla Contumacia praefixa est, supelectiles et vestes quibus advenae subipsa probatione usi sunt non debent purificari, sed superfluas aut alienas lavare oportet, nisi manifeste lotas, et puras secum aduxerint, has praecautiones circa vestium lotionem tempore quoque sano oportet stricte observare.

3. De Mercibus.

Quum merces in Lazarethum introducuntur, stricte invigilandum, ne advenae vestes obsoletas Famulis clam suggerant, aut inter sarcinas mercium quasdam vestibus obsoletis repletas abscondant.

Merces respectu Contumaciae dividuntur in susceptibles, sive obnoxias et non susceptibles vocantur, quae per suscepta efluvia ex infectis corporibus emanantia contagium aliis Corporibus communicare valent; non susceptibles vero illae dicuntur, quae communicandi contagii capaces non sunt.

Susceptibiles merces semper eidem ac ipsi homines Contumaciae Periodo quae pro diversitate temporum decreta est, subjectae sunt, hinc in destinata Conservatoria debita contra commixtionem cautela reponuntur, et tandem Cistae aut sarcinae aperiuntur, merces educuntur, et ut melius ventilari possint, quotidie in locis suis inversiuntur, et saepe ex uno loco in alium transferuntur, donec Contumaciae periodum expleverint, inter susceptibles numerantur Lana, Linum, Gossypium, fericum (sericum), Pelles diversi generis Tabaci folia, et reliqua.

Non susceptibles nullae Contumaciae periodo subjectae sunt, sed in presentia Directoris subtractis involueris, statim in liberum admitti possunt commercium habita solum cautela ne in eo actu contactus corporum susceptibilium consequatur, sub involuero intellegitur quidquid mercium conservandarum; aut transferendarum causa inhaeret, et communiter susceptibilia esse solent;

ut sint Charta, tela, Funes, Panni, et alia similia nec non vasa, vel Cistae ex ligno aut metallo confectae, quas summa diligentia lavare oportet, tandem, sine mora, extradandae sunt, non susceptibilium catalogus in normativo sanitatis generali de anno 1770 inter eas pertinent grana cujuscunque generis, oryza, et alia legumina butyrum, Cacao, Caffè, Zacharum, comestibilia, carnes salitae Pisces, mel, Limonia mala, aromata, Gemmae, ligna, metalla, Cero, spongia, et multa adhuc alia.

IV. De Pecoribus.

Peste in Vicinia Provincia regnante quoque, possunt pecora omnis generis tuto introduci pro superflua tamen cautela animalia in flumine praetercurrente laventur, ducendo illa contra torrentem, regnante autem lue Pecuaria quarantena trium septimanarum debet iis imponi, sub quo tempore in confiniis pascuari possunt, utensilia hominum prius quam introducerentur, nec non Pastorum supellectiles in aquam puram debent immergi. et hoc modo purificari.

CAPUT VI.

De Dispositionibus Politicis quae Peste in Vicinia provitia grassante in Circulis prope ad Confinia Turcica sitis faciendae sunt.

Populus per officiales, per Parochos et per scripta popularia praevis de natura et indole morbi pestilentialis perdocendus est, praeprimis contagiosa ejus natura explicanda exemplisque Dysenteriae et Scabiei in medium prolatis illustranda, eorum animis inculcandum est, pestem non per aerem sed unice per contactum, vel vestium infectarum usum propagari, in quantum fieri potest, vivis illo calamitas, quo genus humanum affligore (?) solet, coloribus, ob oculos ponenda, nihil enim est tam exitiosum et horrendum, quam ipsa pestis, nullam hominum aetatem, sexum, statum conditionem, eximit, robustos ferit, ut infirmos.

c(a)ut(o)s, ita incautos, ipsosque insequitur fugaces, omnia metu terrore luetu complet, omnem societatem commercium abruptit, agris vastitatem, ipsisque hominibus quibus parcit, egestatem famemque parat, quae omnia si plebs intente consideravit, nil dubium est, quod ex propria quoque convictione omuem adhibebit operam, ut infectionem evitare possit, et salutaribus dispositionibus, ad avertendam pestem saucitis ultro obedientiam praestabit.

Grassante in Vicina provincia peste, et illa ad confinia adpropinquante; ut illius transplanatio arceri aut vero malum sicuti invaluit mature detegi, faciliusque suffocari possit, sequentia praecautio-num puncta pro strictissima observantia praescribenda.

1. Quamprimum malum pestiferum in vicina provincia grassari advertitur, R. Gubernium Jurisdictionibus id eo cum mandato significet, quod nemini liceat iter aliquod absque passualibus sanitatis, hoc est, quod ex loco sano moverit, prosequi, has passuales ex uno loco ad alium ejusdem Circuli locorum communitates per notarios pagenses, ex uno circulo in alium processuales officiales, et ad remotiora loco, ac respective in vicinas Provincias ad breve tempus commercii causa supremi officiales extradant ad semel tantum suscipiendum iter valituras.

2. Ducatur linea praeclosoria versus provinciam infectam.

3. Cura in procurando editarum ordinationum complemento, in qualibet Jurisdictione, de activitate et dexteritate cognito officiali in qualitate Commisarii Gubernialis, et locali physico specialiter eaque ratione concredatur, ut omnes extraordinarios suspectosque morbi casus illico suis Jurisdictionibus circumstantialiter referant per Jurisdictiones R. Gubernio praesentandos.

4. Constituantur in limitibus versus infectam Provinciam ubique vigiles ex militari et provinciali statu mixti, tam ad semitas ocultas, quam etiam ad nugulorum locorum densa cinctura muniendorum relictas duas portas ex ipso loco vigiles activi, nec infantes nec mulieres, qui peregrinis suspectis invigilent et eis introitum in nostram provinciam, ac continuationem itineris non aliter nisi productis legitimis passualibus vel certificatibus contu-

macialibus, concedant, suspectos autem et praescriptis legitimisationibus destitutos itinerantes praesertim ex Ditionibus Turcicis advenientes vel per vetitas semitas intrantes interceptant, et si propius ad loca contumacialia deprehenduntur, sub secura custodia adhibitis tamen debitis, quoad propiorem cum illis communicationem cautelis ad proximum contumaciale officium deducant, tales vero, qui remoti ab officiis contumacialibus intercipiuntur, in loco interceptionis ab omni consortio cum aliis hominibus per praescriptos contumaciales dies separati defineantur, expletoque contumaciali termino illi per officia contumacialia, hi per definientes communitates Jurisdictioni sine irrogandae paenae refignentur.

5. Antistites pagorum nulli peregrino imprimis ex Imperio Turcico oriundo si praedecaratis legitimisationibus caret, aditum in sua loca indulgeant neque communicationem, vel minimam cum eo habeant, ante omnia autem supellectiles ejus nullo modo contrectent, eo minus sibi approprient, quae vel maxime vehicula Miasmatis pestilentialis esse solent.

6. Quilibet locus ad 6. circiter milliarium distantiam a confiniis Provinciae suspectae situs in minores a 30. circiter domibus sectiones dividatur, et cuilibet sectioni maxime fidus in illa sectione Pater familias praeficiatur, qui quotidie omnes in sua sectione habitantes personas genuine visitet, an sanae aut aegrae sint? Qui et ubi absunt? Qui et unde redierunt? an redeuntes, et respective advenientes peregrini Passualibus povisi sunt, aut minus? porro omnium demortuorum cadavera, priusquam inhumerentur exacte visitent indagentque, — quo morbo, quo die, ab initio morbi, et quo aetatis anno obiit? et quae pecularia signa, vel deformitates hoc est: *maculae, seu petechiae, et cujus coloris, vel tumores et in qua cadaveris porte observantur*, super reperto statu quotidie Judici loci, hic de relationibus omnium sectionum tabellarem conspectum ope notarii, aut ubi deest, Parochi localis conficiat et processuali, officiali, hic generalem conspectum de singulis processus locis officio laici, hic demum tales conspectus de toto circulo quindenaliter R. Gubernio submittet, casibus extraordinariis morbi, aut repentinae mortis semet exerentibus statim proximo dirigenti officiali

eo fine referendis, quo is aule inhumationem suspecto morbo occumbentis Physicum aut Chyrurgum circularem pro genuina investigatione, et praestanda de comperto circumstantiali relatione ad concernentem locum expediat, memorati vero sectionum visitatores ab omni contactu modo designatorum cadaverum sollicitè abstineant. Quo autem similes visitationes accurate instituantur Judices locorum, processu ales officiales, Physici, Chyrurgi occasione circulationum sollicitè provideant.

7. Si pestis prope ad confinia grassatur, tunc cadaverum inspectio majoris fiducia causa, per Medicos vel per Chyrurgos debet peragi.

8. Si celeritas mortis conveniat cum suspectis pestis indiciis in cadavere detectis, tunc cadaver non sepeliatur, donec Physicus aut Chyrurgus accersitus cadaver denuo visitationi subjecerit, interea domo custodibus cincta, ut domesticorum cum aliis consortium praecaveatur, dein si Chyrurgus quoque pro suspecto habuerit mortis casum, tunc cadaver per domesticos debet inhumari et domus, cum omnibus inhabitatoribus ocludi.

9. Exerentibus se certis in demortuo pestis indiciis, cadaver nudum separatim in locum a pago remotum, et vel denso cinctura, vel lata profundaue fossa muniedum absque comeatu per mos domesticos sepeliatur, vestes vero, linteola (st?) ragula (fragula?) lodices pulvinaria, et omnes supelleciles, quae aegro pro usu erant, sine discrimine, et exceptione, comburantur.

10. Omnes personae, quae durante morbo aegri consortio usi sunt, vel quoquo modo cum illo, etsi non ultra momentum communicationem habuerunt, ex vicinitate vel aliis remotioribus domibus actutum, cum familiis suis, ab aliorum societate separari, et debito modo custodiri debent, simul casus hic supremo officiali vel Commissario Guberniali, sine mora renunciandus est, ut eo intellecto statim adocclusionum totius pagi procedere simulque genuina indagatio super eo, ubi demortuus antea fuit, et ubi qualicumque ex consortio luem pestiferam sibi contrahere potuit, institui fa literque propagatoni mali adhuc in tempore, obex poni queat.

11. Cum autem omnes salutare dispositiones frustra fierent, nisi in contra venientes serio animadvertatur; aequitasque omnino exposat, ut irrogandae paenalitates cuilibet praevidentur: hinc statuitur, quod illi Iudices locorum publicisque officiales, qui praemissa negligenter, aut quod pejus conniventer observando, causae inductae, vel sublicitae luis pestiferae esse comperiuntur, ab officiis abmovebuntur, et simul criminali actioni subijcentur, Quoad reliquos vero editas quoad praepediendam luem pestiferam ordinationes transgredientes praescriptae per suam Majestatem Sacratissimam, et via R. Gubernii sub 11 Iulii 1805 Nr. 5385 in typis publicatae, ac quamprimum provisoriae dispositiones contra irreptionem mali hujus fiunt, per parochos et camellis publicandae patentes strictae observentur.

CAPUT VII.

De mali pestiferi in provincia jam grassantis suppressione, et extinctione.

Quum pestis aliquo loco eruptio animadvertitur, omnis cura et sollicitudo in eo versari debet, ut.

1. Mali in loca alia vicina transplantatio arceatur, et 2. ejus in ipso loco infecto diffusio impediatur et quantocyus aestinguatur.

Ad primum consequendum sequentia sunt facienda.

1. Ducenda est Linea praeclusoria circa locum infectum eo n. p. fine, ne homines inde elabi, aut vestes, aliaque utensilia, inde clandestine auferi possint.

2. Ad lineam hanc externam constituentur vigiles fiducia digni militares, in sufficiente quantitate, et in eorum rationem exstruantur Tuguria, vigiles autem absque permutatione sub tota pestis duratione, semper iidem maneant, quo fine diurna ipsis aliqua merces pendi debebit, et quidem pro rei gravitate in duplo.

3. Extra lineam praeclusoriam erigatur Depositorium necessariis victualium generibus, per Jurisdictiones procurandis nominanter farina et tritico, hordeo et fagopyro, nec non sale aceto lignis stramine, cremato et herba Nicotiana aprime provisum haec requiruntur ad necessariam subsistentiam aegris, et aliis oclulis Vigilibus, et offlibus ad infecta loca dispositis, ad faciliorem Depositorii hujus consistentiam panis e vicinis, si quae ad manus sunt Pistrinis militaribus, ligna ex adjacentibus sylvis, erga peratam solitionem, vel praenotationem victualia, per vicinorum locorum incolas cura offlium erga praevidiam limitationem administrentur, curetur autem sedulo ut victualia adferentes, ab omni commixtione arceantur.

Ad pestem autem in loco ipso infecto extingvendam
sequentes sunt observandae Regulae.

1. Exstruantur aedificia sive Tuguria plura in ambitu loci infecti viginti pedes ad minus a se distantia subitario et rusticano quidem opere, bene tamen condicionata, loco Salubri elevato, et si fieri poterit, flumini vicino, quae destinentur, partim pro Contumaciis in Rationem suspectorum, et reconvalescentium, partim vero pro Nosocomiis, in rationem infectorum, addi his debet unum Tugurium remotius, et amplius pro Chyrurgo, aliud pro famulitio exposito, retro haec aedificia destinandus est locus sepulturae mortuorum idoneus.

2. Certi construantur visitatores ex incolis fiducia digniores jura mento adstricti qui singulis diebus singulos adeundo domos; omnes in domo existentes coram statuunt examinentque sollicite eorum sanitatis statum, et rem comperatum genuine renuncient.

3. Peste correpti a Sanis separentur quo fine illi per Famulos expositos, e domibus suis educantur, et vel pedites vel curribus adhuc solummodo proprium usum destinentis una cum vestimentis, et Sarcinis suis, in quibus jacere debebunt, ad Nosocomium evehantur, ibique curae Chyrurgi transponantur.

4. Omnes autem in eadem domo habitantes, et alii, qui communicationem eum aegrotis habuerunt, vel habuisse tantum, aut vestes ab infecto quoquomodo ad manus eorum devenisse iusta adesset suspicio; id est omnes Commixti et suspecti uti vocantur, vestes suas Sarcinas, et vectualia requisita si habent, secum ferentes, Transferantur in Tugurio Contumacialia à Nosocomiis distincta et bene custodita.

5. Rerum et investimentorum reliquum quod domi remansit cognati sub palena superius praefixa extradare tenentur, ut ea quae purificare possunt praescripta modalitate purificentur, quae autem purificare nequeunt, persoluto aestimationis pretio comburantur, domus autem ipsa vacua facta prius aestimatione incineretur, si solitaria in Sylvis, et Alpibus existat, si autem in serie pagi constituta sit, tunc ob periculum incendii metuendum sub inspectione officialis debite purificetur, purificatio haec sequenti modo peragitur, *primo* per fenum sulphuris purgetur, quod ita fit, si Sulphur in patina argillacea liquefactum eusque incalescat, donec flammam concipiat, moxque minister cito aufugiat, januaque post se claudat maneatque Conclave tres quatuorve dies clausum, quibus elapsis, eadem operatio si iubet repeti potest, dein terra ex pavimento ad profunditatem unius pedis effossa, et cgesta recenti alia permutetur, parietas derasa Veteri, nova calce inducantur, januae, et fenestrae diligenter lavandae, stramina, et quisquiliae comburantur, aut si incinerari nequeunt tum, illud una é pavimento effossa profundae scrobi infodiantur, tandem portis fenestrisque apertis, per tres integras Septimanas ventilentur antequam alieni in eas aditus pateat liber. Canes feles, aliaque animalia praesertim volatilia in Domo reperibilia, per quae contagium facile propagari potest, protinus necentur.

6. Aegroti omnium Securissime humi jacent, nullo sic suctu subversante ut ex alto decidere saeque laedere possint, Vestes autem eorum seu moriantur seu reconvalescant, nec non sarcinas una stramine aut strato, in quibus jacuerunt, longius ablatas concremari per famulos apportet, iisdem facto igne statim in contrariam a vento partem secedentibus.

7. Aeger reconvalescens in toto corpore aqua pura lotus,

et vaporibus aceti penetratus, vestibisque mutatis transferatur in aliud Tugurinus pro reconvalescentibus destinatum, ut Contumaciae praefixum tempus ibi ex. plere possit; quo elapso mundis lotisque vestibibus denuo indutus, tuto dimitti potest (poterit).

8. Si ex uno Tugurio omnes emori aut dimitti contingat tunc illud aqua frigida lavari per aliquot dies ventilari, et aceti vaporibus suffiri oportet priusquam novi infirmi introducantur, haec ipsa fumigandi diligentia etiam praesentibus aegris quotidie instituenda est.

9. Ubi autem ex pluribus Contubernialibus Contumacisticis unus peste corripitur, ille sine mora in aliud Tugurium transferatur, reliqui autem ad lotionem Tugurii sui utensiliumque novam inundationem adacti, Tempus Contumaciae praescriptum, de novo inchoare debent.

10. Suspecti in Contumaciam inclusi, diligenter se et Vestes suas aqua recenti lavent, utantur victu suo consueti, et suppeditetur ipsis potus aliquis vinosus, vel Spirituosus.

11. Territorium Nosocomiale, et Contumaciale sufficientibus vigilibus provisum sit, qui diligenter, et severe caveant, nequis ex seclis, vel e toto Ministerio ullus elabatur, aut Vestes clandestine auferantur, ad Territorium hoc nemini praeter Medicum, et Commissarium aditus pateat.

12. Contumacistae quotidie exutis Vestibus, unde visitari debent, et si quis pestis indicibus obnoxius esse deprehendatur, actutum in Nosocomium dedatur.

13. Demortui unde eadem quo decesserunt per peculiares Vespillo nes, ope Forcipum laterum ferrarum lumen in finem quoque (? quoque) parandarum: aceto prius intinctarum prehensi, inque humilem curriculum repositi, auferantur, in locum Iepulturae atque comitiva ibique in fossam à famulis expositis praeparatam tres pedes profundam conjiciantur, et inhumentur, Vestes autem eorum dicto modo comburentur, necesse est ut semper aliquot fossulae in promptu sint.

14. Ex una platea vel plaga ubi infecti, vel suspecti aexistiterunt, non est Hominibus licitum in aliam transire; Domus sues saepius ventillent, munditiei sint generaliter quam maxime Studiosi, temperantiam in vietu et potu abservent.

15. In loco infecto mox ubi Pestis invasit, in detentionem ponendi sunt sine mora omnes in Ecclesia functiones, Templorum, et Scholarum frequentatio, omnis Pompa, et concursus funebris, conventicula fori, popinarum et canponarum, Vigilibus per plateas ad macellum, puteos communes, et canponas locatis procurabitur, ne uspiam plures conveniant, sed singillatim, tantum, et ordine ad ostia macelli vel Canponae ad res sibi necessarias aquirendas admittantur, Parocho omnis ad aegros Pestiferos aut seclusus aditus interdicaſur, de alio autem Parocho exposito qui territorio Nosocomiali includendus erit prorspiciatur.

16. Inclusorum agros, prata, et pecorum pascuationem sub Inspectione officialis adjacentium locarum incolae debent providere, fruges inportare, et si opus sit, etiam triturare.

17. Intertentio aegrorum non secus ad aliorum in locis oclusis habi(l)itantium, polliorem partem, Publicae curae et sollicitudinis efficit, constituendus est igitur, Commissarius expositus cum diurno vel Salirio cui incumbet peculiariter oclusas Personas singulis diebus adire, in necessitates eorum inquirere, et tam his, quam reliquis aliquid desiderantibus, et quidem qui solvere vellent, erga aes paratum, aliis erga futuram solutionem et erga praenotationem, Aegrolis autem gratis necessarias suppeditare indigentias.

18. Decrescente pedetentim Aegrotorum numero, ab eo cum ultimus secerniter aeger computando post tres Septimonas oclusiv loci sufferi potest, interea elapsis prioribus 10. diebus omnes loci incolae undi visitabuntur, et post 10. posteriores sive finito toto termino visitatio deuno sollicite interando, qua percta si nullae Pestis in incolis suspectae reliquiae detegi poterint, locus pro libero tuto pronuntiari poterit, obtinendae tamen majoris Securitatis causa singulae incolarum etiam qui infecti non

fuerunt, res et suppellectilia praesertim vestimenta deuno per ablu-
tionem, perfumationemque, et per aliquot dies aeri libero fiendam
expositionem solícite purificentur.

19. Post occlusionis sublationem densum igsum quoque
ad Nosocomia, et Lazaretha dispositum Personale purificationi
subjiciatur ipsa vero Nosocomia, et Lazaretha sub necessariis
contra incendia praecautioibus plenarie, et Solícite comburantur.

20. Postremo notandum adhuc hic venit quod cunctae
contagionales expensae sen quae occasione luis pestilentialis
fiunt, inductu Benigni Decreti Auliei de Anno 1777 in dimidio
per Cassam Provinialem in dimidio per Cassam Cameralem
supportandae sind.

CAPUT VIII.

De obligationibus Medicorum et Chyrurgorum ex-
positorum, sen curam loci alicujus infecti in se
suspicientium

Cum Plebs praepriis Peste correpta omnem ut pluri-
mum curam internam respuat, Medici et Chyrurgi expositi erit
tantum potissimum curare, ut omnes dispositiones Scopo Peste
coercendae factae in effectum deducantur, Aegros quotidie
visitare, necessaria pro aegris, et Contumacis deprecere,
Magistratui in aptandis localitati Generalibus instructionibus
adesse Consilio, et super omnia ordinatam in hoc Casu per
R. Gubernium authorisatam mixtam commissionem in praefixis
terminis instruere.

Hinc sequentes exsurgunt regulae ab ipsis strictae ob-
servandae.

a) Quilibet locus infectus peculiarem habeat Chyrurgum
si vero prope ad se invicem jaceant loco, et Copia Chyrur-
gorum haberi non possit, tunc 3. aut 4. pagi quoque possunt
curae unius Chyrurgi subjici, plurimum Chyrurgorum super

inspectionem habeat Physicus, qui qualibet Hebdomade Circulando singulos visitare teneatur.

b) Donec panem tantum in loco infecto aegri reperiuntur, eosque poterit Medicus vel Chyrurgus in vicina aliqua possessione libera habitare, unde quotidie curru advectus, ad id destinato adsciscat sibi incolas fidum, qui curru, et equis extra circumlocutionem loci oclusi maneat, et caveat, ne vel ipse vel auriga communitionem cum quoquam ex loco infecto habeat, incrementum autem mali propagatione, in ipso loco infecto debet domum suam figere.

c) Quotidie exhiberi sibi curabit aegrorum nomina, qui a priori die novi in suis aedibus a visitatore sub auroram instituta visitatione detecti sunt, aegros peste correptos in Nosocomium, domesticos autem in Contumaciam deferendos esse jubebit.

d) Postea se conferet in Territorium Contumaciale visurus, a non inter Contumacistas aliquis in morbum inciderit, quo comperito eundem a sociis iuxta instructionem separabit, ceterorum Contumacistarum provisionem territoriique custodiam examinet, et de dimittendis decernet.

e) Denique in Nosocomio aegros adibit, eorum Statum investigabit, de quo necessitatibus providebit, medicamenta ut plurimum externa a Chyrurgo parando ordinabit, et Dietam observandam praescribit. Famulus expositus victum pro aegris ex iis quae Officialis ad postulationem medici, vel Chyrurgi quotidie submittere parabit, et cibum cum potu ipsis praescripto in janua Tugurii deponet, ut facile inde aegroti ipsi ad se recipere possint.

f) In omnibus his functionibus sollicite Medicus sibi cavebit ne aegrum vel ejus suppellectiles inquinatos aliquomodo attingat quod si tamen casu quo accidisset, statim se Contumaciae sponte subicere obligatur.

g) Primis emergentis Pestis diebus brevem politico medicam descriptionem dabit R. Commissario Possessionis infectae, item numeri incolarum, situs territorii, Nosocomialis Tuguriorum numeri, distantiae, structurae vigiliarum sufficientiae

provisionis in loco praesentis famulitii in Ministerium aegrorum destinati, et super omnia iudicium suum depromet, significabit, et ea siquae praeter ea, necessaria ipsi videbuntur, facta internii omnium quae moram non patiuntur apud personam Magistrualem, vel iudicem loci requisitione.

h) Duplicis generis tandem Relationes iuxta advoluta form(u)laria ad praememoratam authorisatam commissionem, ino-misse dare tenetur, priores diurnos tabellariter Statum aegrorum, et reconvalescentium, mortuorumque quotidie, item decrementum, vel progressum contagii pestiferi inse continentes, secundi generis debent quavis hebdomade iidem tabellariter submitti, in quibus conplurum aegrorum historiae succinto stilo exaratae exhibeantur, quarum exactitudine Medicorum, et sedulitas et curandi perpicacio illucescat.

i) Medicus, vel chyrurgus, hoc modo in confuino vitae discrimine versatus, et periculo expositus, si omnibus obligationum marum partibus rite et solerter defungi comperiat, omnino non ultimam a supremo in Provincia potestate remunerationem ipsi eferendam meretur, si autem neglecte, et perfide mastracaverit incumbendas, tunc nil magis justum est, quam ut ob commissum in re tam gravi delictum, severa plectatur paena, vi Benigni Decreti R. Circularium die 21 Maji anni 1805 Nro 5385 gratiose ordinatur: ut Medicus, vel Chyrurgus, qui.

1. Ad eluendas salutare Pestis praerertendae, et coer-cendae factas dispositiones lueri cupidine incensus donaria acceperit. vel.

2. Si per fortuitum contactum aegrorum, aut rerum infectarum, in periculum contagii incidens, illud occultare neque se proprio ductu Contumaciae subicere voluerit, in utroque casu, comperto dein reatu a 10 usque 20 annorum carceribus puniatur, si autem suscienter, aut ex negligentia tantum illud commissum esse comprobaverit, tunc paene carcerum mitiget, ut a 5 usque ad 10 annos reducat.

Praecautio-num expositarum stricta observantia constituit Medio, debellando malo pestifero, adeo oxitosi opponi silito,

quibus rite adhibitis sperare licet pestem in aliquo loco faevientem opitulante Numine Divino feliciter suprimi, punitusque exstingui posse.

Claudiopoli Die 4^{ta} Novembris 1813.

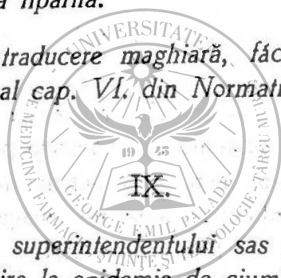
VI. — VIII.

In Arhiva parohială din Șura-Mare am mai găsit o traducere în limba germană a capitolului VI. din Normativul sanitar precedent (Nr. V). cu referire specială la ciuma izbucnită în Țara Bârsei (tipărit cu litere fractură, 6 pg. format: 21,5×34,0 cm).

In Muzeul din Sighișoara se găsește:

a) O traducere exactă maghiară a acestei traduceri germane, deasemenea tipărită.

b) O altă traducere maghiară, făcută probabil direct după textul latin al cap. VI. din Normativul amintit.



Circulară a superintendentului sas Neugeboren din 19 III. 1814 cu privire la epidemie de ciumă din țara Bârsei și măsurile de protecție, ordonate de Comisia gubernială. (Originalul în arhiva parohiei ev. C. A. din Șura-Mare, jud. Sibiu. Tipărită cu litere gotice, titlul cu litere latine, 2 pag., formatul: 22,2×35,0 cm).

Circular e.

In allen Kirchen jeden Ortes ist von vierzehn zu vierzehn Tagen Sonntags, abwechselnd, einmal vor Mittag nach der Predigt, das anderemal in der Vesper, von der Kanzel Folgendes zu publiziren.

Je tröstlicher die Nachrichten von der Abnahme der in den Kronstädter Vorstädten und in einigen Häusern der Stadt

selbst eingeschlichenen Pestseuche laufen; und je mehr man die frohe Hoffnung hegt, dass unsere durch dieses schreckliche Uebel hart bedrängten Burzenländer Brüder bald davon erlöst werden sollen: desto nöthiger ist die erneuerte Erinnerung an die bisher zur allgemeinen Wissenschaft und Beobachtung kund gemachten Vorsichtsmassregeln, die die Verhütung der fernern Ausbreitung der Pest zum Zwecke haben. Auch die neuesten Erfahrungen haben es bestätigt, dass man sich vor der Pestansteckung verwahren kann, wenn man die Berührung des Pestkranken oder der von einem solchen Unglücklichen durch seine Ausdünstungen vergifteten Geräthschaften, Kleider, Schuhe, Betten und Decken vermeidet. Durch die gänzliche Absonderung der Pestkranken von den Gesunden, durch die mit gleicher Sorgfalt veranstaltete Absonderung der Verdächtigen, durch die Verbrennung der wirklich verpesteten Habseligkeiten und durch fleissige Reinigung des verdächtigen Zeuges hat man auch dermahlen im Burzenlande der Pest Schranken gesetzt.

Zu Unterstützung der verfügten angemessenen Policei-Anstalten hat das Königliche Landes-Gubernium gleich Anfangs, als diese Seuche in der benachbarten Walachey sich hervorthat, und noch mehr, als selbige unglücklicher Weise über unsre Gränzen eingedrungen war, die wiederholte allgemeine öffentliche Belehrung des Volkes verordnet, und es wurde jedermann aufgefordert, gegen die weitere Verbreitung des Pestübels durch Aufmerksamkeit und Wachsamkeit mitzuwirken.

Gedankenlose Rohheit, unbesonnener Leichtsinn und schnöde Habsucht verleiteten die Unglücklichen, die das Verderben und den Tod in ihre Häuser und in die Häuser ihrer Freunde und Nachbarn brachten. Sie haben ihre Namen auf eine schreckliche Art bei ihren Mitbürgern auf lange Zeit unvergesslich gemacht. Möge doch niemand mehr durch Unvorsichtigkeit oder Muthwillen der Fluch seiner Heimath werden!

Darum wolle jedermann die früheren zur Abhaltung, Entdeckung und Ausrottung des Pestübels erlassenen und öffentlich kund gemachten Verordnungen sich auch noch ferner befohlen seyn lassen, und die vorgeschriebenen Vorsichtsmass-

regeln auf das Genaueste befolgen. Besonders ergeht hiermit auf ausdrücklichen Befehl des Königlichen Landes-Guberniums die wiederholte Vermahnung zu der grössten Vorsicht in dem Verkehre mit Fremden. Mit verdächtigen Ankömmlingen, worunter auch die Ortseinwohner selbst zu verstehen sind, wenn sie aus verdächtigen Gegenden heimkommen, enthalte man sich aller Gemeinschaft, und vermeide durchaus die Berührung und den Gebrauch der von ihnen mitgeführten Habseligkeiten. In so lange nicht die bestehende Verordnung abgeändert wird, muss es auch noch ferner also gehalten werden, dass man dem, der sich nicht mit Vorzeigung eines gültigen Passes oder sichern Contumaz-Certificates ausweisen kann, weder in die Gemeine, noch in das Haus den Eintritt verstatte. Ein solcher muss auch fernerhin nach dem bestehenden Sanitäts-Normativ behandelt werden.

Man kann von jedem vernünftigen Menschen erwarten, er werde das, was zum gemeinen Besten und zu seiner eignen Selbsterhaltung dienet, beherzigen. Man hat es an den gehörigen heilsamen Belehrungen von den gegen die Pestseuche anzuwendenden Vorsichtsmassregeln nach Erforderniß der eingetretenen Umstände nicht ermangeln lassen. Alle Hausväter und Hausmütter, Kinder und Gesinde, Einheimische und Fremde, die sich in dieser Gemeinde befinden, werden demnach auch dermalen mit allem Ernste ermahnet, dieser Erinnerungen wahrzunehmen und denselben nicht nur aus Zwang und Furcht vor der Strafe; sondern mit der ganzen freien Thätigkeit des verständigen und guten Willens nachzukommen.

Birihälm den 19-ten März 1814.

Daniel Georg Neugeboren
Superintendent.

Um die geschehene Kundmachung nöthigen Falls ausweisen zu können, sind die Sonntage, an welchen solche Statt gehabt, hier anzusetzen.

X.

Circulară din 28. III. 1814 a Consiliului de războiu c. r., în care se ordonă o nouă metodă de fumigațiune în

contra molipsirei cu ciumă, care diferă dela metoda regulamentului din anul 1770. (Originalul in Muzeul Brukenihal din Sibiu, într'o colecție de regulamente sanitare apărute 1831 „Nachträgliche Verordnungen zum Pest-Reglement vom Jahre 1770, (1813—1831)“, pag. 3).

Pestrauch

Circular-Verordnung

des k. k. Hofkriegsrathes an das Carlstädter Militär-Gouvernement, das Slawonische, Banatische, Siebenbürgische und Galizische General-Commando von 28 März 1814. B. 1597.

Nachdem die medicinische Fakultät zu Wien erklärt hat, dass der dermalen in den Contumazen übliche mittelst vegetabilischer Stoffe erzeugte Pestrauch keines wegs die erforderliche Wirksamkeit zur Zerstörung des Peststoffes besitze; so werden hiermit nach dem Antrage dieser Facultät von nun an statt jenes Pestrauches in den Contumazen die dem Zwecke entsprechendere mineral-säure Räucherungen in folgender Art eingeführt:

Zur Reinigung verdächtiger Waaren, der Kleider, der Schriften u. s. w. vom Ansteckungstoffe dient deren Räucherung mittelst eines aus Schwefel, Salpeter und Kleyen gemischten Pulvers.

Die Zerstörung des Ansteckungstoffes in Sälen und Zimmern geschieht durch *salzsäure Dämpfe* zu Reinigung eines kleinen Zimmers; auf diese Art nimmt man eine halbe Unze Schwefelsäure, und fünf Drachmen gepulvertes gemeines Kochsalz, für ein grösseres Zimmer das Doppelte, selbst Dreyfache dieser Quantitäten; die Schwefelsäure wird in ein Gefäss von Glas oder Porzellan gegossen und das Salz nach und nach in dasselbe geworfen.

Werden die hierdurch entwickelten Dämpfe wieder sparsamer, so hilft man durch Umrühren des Gemisches mittelst eines Stäbchens von Glas nach.

Noch wirksamer sind die *oxygenirten salzsäuren Dämpfe*.

welche hervorgebracht werden, wenn man z. B. ein Loth gepulverten Braünstein und fünf Loth gepulvertes Kochsalz wohl miteinander vermischt, drei Loth concentrirte Schwefelsäure (verkäufliches Vitriolöl mit zwey Loth Wasser verdünnt) darauf giesst, und dann wie oben verfährt. Wenn indessen schon die salzsauren Dämpfe der Lunge der in solchen durchräucherten Zimmer befindlichen Menschen nachtheilig werden; so sind in dieser Beziehung die noch weit mehr die Lungen angreifenden oxygenirten salzsauren Dämpfe nur in unbewohnten Sälen und Zimmern anwendbar. Zur Reinigung bewohnter Zimmer empfiehlt sich daher die Räucherung mit *salpetersauren Dämpfen*. Man giesst zu diesem Ende (für ein kleines Zimmer) eine halbe Unze concentrirte Schwefelsäure in ein Gefäss von Glas oder Porzellan, wirft eben soviel gepulverten Salpeter darein und rührt das Gemische öfters mit einem gläsernen Stabe um. Wäre das Zimmer gross, so müssten die Räucherungs-Apparat vervielfältigt, keineswegs aber in dem einzelnen Geschirre grössere Qualitäten von Schwefelsäure und Salpeter miteinander gemischt werden, weil sonst die Hitze, welche sich durch die Mischung dieser Stoffe erzeugt, zu gross werden, und zur Entwicklung der rothen, für die Gesundheit sehr nachtheiligen Dämpfe Veranlassung geben könnte.

Concluziuni

1. În arhivele săsești pe cari le-am cercetat am găsit în total zece circulare diferite, cari conțin normative și sfaturi de poliție sanitară față de epidemia de ciumă din 1813—1814.

2. Această epidemie de ciumă a fost adusă în orașul Brașov și Țara Bârsei din Muntenia. Această penultimă epidemie de ciumă din Ardeal a putut fi jugulată în Țara Bârsei și deci nu s'a întins în restul țării.

3. Dintre aceste zece documente, tipărite între 12. 5. 1813 și 28. 3. 1814 sunt 6 în limba germană, 3 în limba maghiară și 1 în limba latină. Ele emană în primul rând dela autoritățile politice, dar și dela cele bisericești.

Văzută și bună de imprimat

Decanul Facultății :

(ss) Prof. Dr. D. MICHAIL

Președintele tezei:

(ss) Prof. Dr. VALERIU BOLOGA